



越前市広報 10月号ポルトガル語版

outubro  
- novembro



えちぜんフラッシュ  
編集 越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
http://www.city.echizen.lg.jp/

**ECHIZEN FLASH** Edição. No. 205

**Outubro – Novembro de 2022**

**População de Echizen-shi**

População total: 81315 pessoas

Estrangeiros: 5036 pessoas

(Brasileiros 3686 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de outubro



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



**Artigos em destaque na edição deste mês** 今月号の特集記事

• P.10 Aviso do "Kurashi no Gaido" da cidade de Echizen

• P.26 Consulta gratuita



**Foi introduzido o sistema de Declaração de Parceria**

越前市パートナーシップ宣誓制度

Contato: Gabinete de Promoção de Diversidades da Divisão de Colaboração do Cidadão ☎0778-22-3293  
É um sistema em que os governos locais certificam que os casais LGBTQ juraram ser parceiros de vida. Embora não haja efeitos jurídicos (casamento, herança, isenção de impostos, etc.), o município reconhece a relação de parceria, diminui a dificuldade e ansiedade das partes interessadas e facilita o recebimento de serviços administrativos e considerações sociais.



**Vacina contra a cepa Omicron**

オミクロン株対応ワクチンの接種を行っています

Informações: Divisão de Promoção da Saúde Escritório de Vacinação contra o COVID-19 ☎0778-43-5270

Esta vacinação é para pessoas que completaram a primeira vacinação (1ª e 2ª doses). Aqueles que desejam ser vacinados devem usar o 3º e 4º bilhete de inoculação e fazer uma reserva antecipada em cada instituição médica ou local de vacinação em massa.

Reserva de Vacinação em massa Municipal por Telefone / Centro de Informações de Reserva de Vacinação contra COVID-19 ☎0778-42-5501 (Dias úteis e sábados das 9h às 17h)

Últimas informações sobre vacinas



**Treinamento de evacuação interna de desastre nuclear** 原子力災害の屋内退避訓練

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

- **Data e hora:** 6 de novembro (dom.) 8h30 às 9h
- **Pessoa alvo:** Todos os cidadãos
- **Conteúdo do treinamento:** Supondo um acidente nuclear na Usina Nuclear de Mihama, o treinamento de evacuação será realizado. Se você receber um e-mail de alerta de emergência, participe do treinamento em casa ou no trabalho.
- **Método de treinamento:**
  - ① Verifique as informações sobre a “instrução de evacuação interna” por e-mail ou outros meios.
  - ② Entre no prédio, casa, etc.
  - ③ Aja de acordo com a lista de verificação a seguir.
    - Entre em um prédio (casa, etc.) e lave o rosto, as mãos, faça gargarejo e troque de roupa.
    - Feche as janelas e os ventiladores para evitar a entrada de ar externo.
    - Cubra os alimentos com filme plástico e coloque-os na geladeira ou no armário.
    - Prepare e verifique os kits de emergência para o caso de serem emitidas informações sobre “evacuação de área

ampla”.

A cidade de Echizen está localizada a 30 km da usina nuclear, portanto, no caso improvável de um acidente na usina nuclear, é necessário tomar as medidas de evacuação apropriadas.



**Quatro ações para se proteger de um desastre nuclear**

- (1) Obtenha informações precisas
- (2) Fique em casa primeiro
- (3) Continue dentro de casa
- (4) Evacue quando uma ordem de evacuação de área ampla for emitida

“Abrigar-se dentro de casa” é a primeira ação a ser tomada para evitar a exposição à radiação no caso improvável de que materiais radioativos sejam liberados de uma usina nuclear. Ao ficar dentro de casa, a estanqueidade e o efeito de blindagem do edifício podem evitar e reduzir os efeitos da radiação. É importante agir com calma e seguir as informações e instruções corretas emitidas pelos governos nacional, provincial e municipal.

**Guia para Preparação para Emergências Nucleares**

Resume o conhecimento básico e as ações apropriadas em relação a desastres nucleares em vários idiomas.



## Abertas as inscrições para creche (Hoikuen), Nintei Kodomo-en e instituições de pequeno porte

認定こども園・保育園・小規模保育事業所の入園申込

Para as pessoas que desejam ingressar seus filhos em creches, instituição infantil certificada e instituições de pequeno porte para o ano fiscal de 2023 (de 1 de abril de 2023 à 31 de março de 2024), façam as inscrições.



- **Prazo de inscrição:** até 11 de novembro (sex.)  
\*Carimbo válido no dia
- **Como se inscrever:** Envie ou leve os documentos necessários para a Divisão da Criança e da Família.
- **Dias da semana em que os documentos são recebidos:**

Crianças nascidas entre 2 de abril de 2017 e 1 de abril de 2022 → [segundas, terças, quartas-feiras]

Crianças nascidas em ou após 2 de abril de 2022 ou crianças a nascer no futuro → [quintas e sextas-feiras]

Contato: ☎915-8530 (endereço não obrigatório)  
Divisão da Criança e da Família ☎0778-22-3006

## Suporte na vacinação contra Influenza para idosos

高齢者のインフルエンザ予防接種を助成します

Enviamos um comprovante de pré-exame e um bilhete de vacinação à pessoa alvo, em uma carta lacrada.

- **Período:** Até 31 de janeiro (ter.) de 2023
- **Copagamento:** 2000 ienes (1 vez / pessoa)
- **Atenção:** Faça uma reserva em uma instituição médica antecipadamente.  
• Caso perca seu bilhete de vacinação, será necessário reemitir.

Contato: Divisão de Promoção da Saúde  
☎0778-24-2221

## Controle de Tráfego devido a Maratona de Crisântemo (Kikka Marathon)

菊花マラソンの交通規制情報

- **Data:** 3 de novembro (qui. / feriado.) das 8h40 às 12h
  - **Local:** Do Nishi Shogakko até o Distrito de Imadate
- As restrições serão canceladas gradativamente após a passagem do último corredor participante.

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

## Revisão do salário mínimo da Província de Fukui

福井県最低賃金が改正されました

Foi revisado para “888 ienes por hora” a partir de 2 de outubro.

## Evento de 30 anos de Fundação da Associação Internacional de Echizen

越前市国際交流協会 (EIA) 30周年イベント

- **Data:** 29 (sáb.) e 30 (dom.) de outubro
- **Local:** Takefu Chūō Kōen (praça do chafariz)  
(Local do 71° Kiku Ningyo Matsuri), outros

### Música ao vivo (gratuito)

- **Artistas:** Tsubasa Imamura, grava
- **Data e local:** 29 de outubro (sáb.) das 16h às 18h no Echizen-shi Bunka Sentā (salão Sho-Hall)

**Intercâmbio multicultural / Grupo de cooperação**  
29 (sáb.) e 30 (dom.) de outubro das 10h às 16h na Praça do chafariz

Vendas de artesanato e acessórios brasileiros, Relações públicas, etc.

### Desfile de Halloween

- **Data:** 30 de outubro (dom.)
- **Recepção:** à partir das 10h  
**Início:** à partir das 13h

Venha fantasiado e vamos brincar na Praça Daruma-chan!

Contato: EIA ☎0778-24-3389



## Festival de Ação de Graças de Alimentação (Shoku no Kanshasai)

越前市まるごと食の感謝祭

- **Data:** 12 (sáb.) e 13 (dom.) de novembro das 10h às 16h
  - **Local:** Parque Takefu Chuō Kōen
- É um evento que crianças e adultos podem desfrutar, como venda de produtos agrícolas, alimentos colhidos na região e produtos processados da cidade de Echizen, estandes gourmet e estandes de experimentos.

Contato: Divisão de agricultura ☎0778-22-3009

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na loja de doces japoneses “Nogi” será oferecido a 30 pessoas!! (Echizen-shi motomachi)

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) à (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- (1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** até 15 de novembro
- **Para inscrição com cartões (hagaki):** consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

